

ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ
БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ
«СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Язык культуры и культура языка

*Сборник статей
I Международной научной конференции*

25–26 ноября 2022 года

Сургут, 2023

УДК 81'271(08)
ББК 81.006.3я431
Я41

Печатается по решению
Редакционно-издательского совета
БУ «Сургутский государственный
педагогический университет»

Рецензент:

Сироткина Т.А., доктор филологических наук, профессор
кафедры филологического образования и журналистики
БУ «Сургутского государственного педагогического университета»

Редакционная коллегия:

Колягина Т.Ю. кандидат филологических наук, доцент
кафедры филологического образования и журналистики
БУ «Сургутского государственного педагогического университета» (*ответственный редактор*)

Авдеева Е.А., кандидат филологических наук, старший преподаватель
кафедры филологического образования и журналистики
БУ «Сургутского государственного педагогического университета»

Ермаковская Т.А., кандидат филологических наук, доцент
кафедры филологического образования и журналистики
БУ «Сургутского государственного педагогического университета»

Первухина В.А., ассистент кафедры филологического образования и журналистики
БУ «Сургутского государственного педагогического университета»

Руднева О.В., кандидат филологических наук, доцент
кафедры филологического образования и журналистики
БУ «Сургутского государственного педагогического университета»

Я41 **Язык культуры и культура языка** : сборник статей I Международной научной конференции / 25-26 ноября 2022 года / Департамент образования и науки ХМАО – Югры, Бюджетное учреждение высшего образования ХМАО – Югры «Сургутский государственный педагогический университет» ; [редколлегия, ответственный редактор Т. Ю. Колягина]. – Сургут : РИО БУ «Сургутский государственный педагогический университет», 2023. – 153, [1] с. – Текст : непосредственный.

ISBN 978-5-93190-416-0

В сборник включены материалы докладов I Международной научной конференции «Язык культуры и культура языка», состоявшейся в Сургуте в ноябре 2022 года.

Разделы сборника отражают основные направления работы конференции, внимание участников которой было сосредоточено на рассмотрении языка как культурного феномена, отражении в нем истории и традиций этноса, рассмотрении функционирования языковых единиц в художественных и медиатекстах, а также вопросам преподавания русского языка как родного и иностранного.

Сборник адресован специалистам в области филологии, истории, социологии, культурологии, методики преподавания филологических дисциплин, а также широкому кругу читателей, интересующихся вопросами языка и культуры.

УДК 81'271(08)
ББК 81.006.3я43

ISBN 978-5-93190-416-0

© БУ «Сургутский государственный
педагогический университет», 2023

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	7
-------------------	---

Раздел 1 ЯЗЫК КАК ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ МЕНТАЛЬНОСТИ

<i>Аюпова Г.К., Галиева Б.Х.</i> (Астана, Казахстан) Особенности репрезентации соматического кода культуры во фразеологизмах (на материале казахского и русского языков)	9
<i>Голандам А. К.</i> (Решт, Иран) Языковые реалии азербайджанского языка г. Урмия как уникальный памятник региональной истории и культуры	14
<i>Джамбаева Ж.А.</i> (Астана, Казахстан) Этнокультурная специфика концепта «Невеста / Келін» по данным русской и казахской паремиологии	17
<i>Есенова Э.М.</i> (Алматы, Казахстан) Некоторые аспекты перехода казахского языка на латиницу	21
<i>Калинина Е.Е.</i> (Чебоксары, Россия) Семантические особенности цветообозначения «зеленый» в чувашском и китайском языках	23
<i>Ли Цичжэн</i> (Уфа, Россия) Отражение национальных представлений в анималистических образах-символах Китая	26
<i>Нурпеисова Г.М., Текеева Г.К.</i> (Алматы, Казахстан) Особенности функционирования русского языка в Республике Казахстан	32
<i>Румбина Д.И.</i> (Сургут, Россия) Взаимосвязь эстетического и лингвистического компонентов в структуре мышления и коммуникации	36
<i>Тачук Н.В.</i> (Ханты-Мансийск, Россия) Родной язык и языковые установки (социолингвистические исследования в Югре)	40

Раздел 2 РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КУЛЬТУРНЫХ ФЕНОМЕНОВ В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

<i>Миллер В.И.</i> (Сургут, Россия) Проблема гуманизации языка как способа отражения национальной ментальности	44
<i>Ескина С.А.</i> (Сургут, Россия) Языковая рефлексия и её роль в современном дискурсе	49
<i>Воронина Т.М.</i> (Екатеринбург, Россия) Характеристики интеллектуальных процессов познания и понимания в русской языковой картине мира	52
<i>Кайсарова С.Н.</i> (Санкт-Петербург, Россия) Мировосприятие русского народа в экспрессивном словообразовании (на примере редупликации и усилительных моделей прилагательных)	56
<i>Коростелева Л.В., Ерофеева В.Б.</i> (Нижевартовск, Россия) Ассоциативное поле понятий «язык культуры» и «культура языка»	59
<i>Кузенная Т.Ф., Макаров Н.В.</i> (Калининград, Россия) «Истина хороша, да и правда не худа»: специфика корреляции понятий «Правда» и «Истина» в древнерусском языке	62
<i>Курмакаева Н.П.</i> (Донецк, Россия) Лингвокультурема <i>Донбасс</i> в региональной языковой картине мира	65
<i>Мазалова М.С.</i> (Тула, Россия) Исследование символов региональной идентичности Тульской области в контексте тематической группы «Защита Отечества»	69
<i>Мозгачёва К.С.</i> (Россия, Тула) Концептосфера «Промышленность. Ремёсла» в символярности идентичности туляка (на материале прецедентных имён)	72

Раздел 3 ЯЗЫК ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

<i>Ермаковская Т.А.</i> (Сургут, Россия) «Даль, прирождённая, как боль»: репрезентация лексемы <i>дом</i> в значении 'родина' в творчестве М.И. Цветаевой	74
<i>Рымарева Е.Н.</i> (Нижевартовск, Россия) Трансформация мифов в художественном тексте (по роману Е.Д. Айпина «В поисках Первоземли»)	79

<i>Терентьева Д.Д.</i> (Сургут, Россия) Мифопоэтический код рассказа Ю.Н. Шесталова «Когда качало меня солнце»	83
<i>Параскева Е.В.</i> (Сургут, Россия) Образ памяти в цикле В.В. Гаврилова «20 сонетов Варваре Гавриловой»	86
<i>Абрамова В.И.</i> (Тула, Россия) Создание образа Тулы с помощью символов региональной идентичности (по сказу И. Панькина «Легенды о мастере Тычке»)	90

Раздел 4 ЯЗЫК СОВРЕМЕННЫХ МЕДИА

<i>Думинская М.В., Миллер В.И.</i> (Сургут, Россия) Феномен медиареальности в контексте философской рефлексии	94
<i>Байгарина Г.П.</i> (Астана, Казахстан) О метаязыковых операторах как маркерах эвфемизации в медийном дискурсе	99
<i>Касымова А.С.</i> (Астана, Казахстан) Реклама в интернете как код современной культуры	103
<i>Чулакова З.У.</i> (Астана, Казахстан) Лингвистические и экстралингвистические основы формирования имени бренда.....	106

Раздел 5 ЯЗЫК И ОБРАЗОВАНИЕ

<i>Агманова А.Е., Рубас А.А.</i> (Астана, Казахстан) Потенциал учебного текста как основа формирования базы знаний в плоскости национальной культуры	109
<i>Садыкова И.А., Сюн Цюжун</i> (Казань, Россия) Сказка как культурнозначимый текст для формирования лингвокультурологической компетенции иностранных обучающихся	112
<i>Суворова М.В., Богданова А.О.</i> (Пермь, Россия) Использование нормативных оценок эмоциональной окраски лексики русского и английского языков в обучении иностранному языку	116
<i>Голубенко Д.Р., Сироткина Т.А.</i> (Сургут, Россия) Методический потенциал сургутской рекламы на уроках обобщения и систематизации знаний по синтаксису простого предложения	120
<i>Тимирова К.Д.</i> (Шымкент, Казахстан) Теоретические аспекты психолингвистики в контексте образования	124
<i>Яворская Э.Э.</i> (Астана, Казахстан) Культурная составляющая занятий по русскому языку в рамках реализации казахстанских программ	126
<i>Сафонова Н.Н., Кашикарёва А.П.</i> (Сургут, Россия) Влияние интернет-общения на формирование коммуникативной культуры школьников	131
<i>Боровинская Д.Н.</i> (Сургут, Россия) Формирование креативного в образовании: логико-когнитивный подход к изучению мышления	136

Раздел 6 ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ

<i>Блохина Е.Д.</i> (Тамбов, Россия) Сравнение в бесконфликтной языковой коммуникации	140
<i>Дурнева А.А.</i> (Санкт-Петербург, Россия) Лексикографический подход в изучении жаргонной лексики	142
<i>Стрюкова В.С., Король Е.В.</i> (Сургут, Россия) Функционирование фразеологизмов в научных текстах (на материале журналов <i>Scientific American</i> и <i>Nature</i>)	146
<i>Хисамутдинова Д.Р.</i> (Астана, Казахстан) Поликультурный мир современного города (на примере эргонимов Астаны)	150

CONTENTS

Preface	7
----------------------	---

Section 1

LANGUAGE AS A REFLECTION OF NATIONAL MENTALITY

<i>Ayupova, G.K., Galiyeva, B.K.</i> (Astana, Kazakhstan) Features of the representation of the somatic code of culture in phraseological units (based on the Kazakh and Russian Languages)	9
<i>Golandam, A.K.</i> (Rasht, Iran) Linguistic realities of the Azerbaijani Language of Urmia as a unique monument of regional history and culture	14
<i>Jambayeva, Zh.A.</i> (Astana, Kazakhstan) Ethnocultural specifics of the concept “Bride / Kelin” according to Russian and Kazakh paremiology	17
<i>Yessenova, E.M.</i> (Almaty, Kazakhstan) Some aspects of the transition of the Kazakh Language to the Latin	21
<i>Kalinina, E.E.</i> (Cheboksary, Russia) Semantic features of the color designation “green” in the Chuvash and Chinese Languages	23
<i>Li Qizheng</i> (Ufa, Russia) Reflection of national perceptions in animalistic images-symbols of China	26
<i>Nurpeisova, G.M., Tekeeva, G.K.</i> (Almaty, Kazakhstan) Features of the functioning of the Russian language in the Republic of Kazakhstan	32
<i>Rumbina, D.I.</i> (Surgut, Russia) The interrelation of aesthetic and linguistic components in the structure of thinking and communication	36
<i>Tkachuk, N.V.</i> (Khanty-Mansiysk, Russia) Native language and language attitudes (sociolinguistic studies in Ugra)	40

Section 2

REPRESENTATION OF CULTURAL PHENOMENA IN THE RUSSIAN LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD

<i>Miller, V.I.</i> (Surgut, Russia) The problem of humanization of language as a way of reflecting national mentality	44
<i>Eskina, S.A.</i> (Surgut, Russia) Language reflection and its role in modern discourse	49
<i>Voronina, T.M.</i> (Yekaterinburg, Russia) Characteristics of intellectual processes of cognition and comprehension in Russian Linguistic worldview	52
<i>Kaysarova, S.N.</i> (Saint Petersburg, Russia) World perception of the Russian people through expressive word formation (on the example of reduplication and unique models of adjectives formed from prefixes and suffixes)	56
<i>Korosteleva, L.V., Erofeeva, V.B.</i> (Nizhnevartovsk, Russia) Associative field of the concepts “Culture of Language” and “Language of Culture”	59
<i>Kuzennaya, T.F., Makarov, N.V.</i> (Kaliningrad, Russia) The specifics of the correlation of the concepts of “Pravda” (Truth) and “Istina” (Verity) in the ancient Russian Language	62
<i>Kurmakaeva, N.P.</i> (Donetsk, Russia) Linguoculturema <i>Donbass</i> in the Regional Language Picture of the World	65
<i>Mazalova, M.S.</i> (Tula, Russia) Study of symbols of regional identity of the Tula Region in the context of the thematic group “Defense of the Fatherland”	69
<i>Mozgacheva, K.S.</i> (Russia, Tula) Conceptosphere “Industry. Crafts” in the symbolaria of <i>tulyak</i> ’s identity (by the material of precedent names)	72

Section 3

THE LANGUAGE OF FICTION

<i>Ermakovskaya, T.A.</i> (Surgut, Russia) “Distance, born like pain”: representation of the lexeme <i>Home</i> in the meaning of “Homeland” in the works of M.I. Tsvetaeva	74
<i>Rymareva, E.N.</i> (Nizhnevartovsk, Russia) Transformation of myths in the art text (based on the novel by E.D. Ayypin “In search of the First Earth”)	79

<i>Terentyeva, D.D.</i> (Surgut, Russia) Mythopoetic code of the story Yu.N. Shestalov “When the sun rocked me”	83
<i>Paraskeva, E.V.</i> (Surgut, Russia) The image of memory in V.V. Gavrilov's cycle “Twenty sonnets to Varvara Gavrilova”	86
<i>Abramova, V.I.</i> (Tula, Russia) Creating the image of Tula with the help of symbols of regional identity (according to I.F. Pankin's tale “Legends about the Master Tychka”)	90

Section 4 THE LANGUAGE OF MODERN MEDIA

<i>Duminskaya, M.V., Miller, V.I.</i> (Surgut, Russia) The phenomenon of media reality in the context of philosophical reflection	94
<i>Baigarina, G.P.</i> (Astana, Kazakhstan) Metalanguage operators as markers of euphemization in media discourse	99
<i>Kassymova, A.S.</i> (Astana, Kazakhstan) Advertising on the Internet as a code of modern culture	103
<i>Chulakova, Z.U.</i> (Astana, Kazakhstan) Linguistic and extralinguistic basis of brand name formation	106

Section 5 LANGUAGE AND EDUCATION

<i>Agmanova, A.Y., Rubas A.A.</i> (Astana, Kazakhstan) The potential of educational text as a basis for forming the knowledge base in the plane of national culture	109
<i>Sadykova, I.A. Song, Qi.</i> (Kazan, Russia) The fairy tale as a culturally relevant text for the formation of linguocultural competence of foreign students	112
<i>Suvorova, M.V., Bogdanova, A.O.</i> (Perm, Russia) Rating the emotional valence of russian <i>health</i> vocabulary for further use in foreign language teaching	116
<i>Golubenko, D.R., Sirotkina, T.A.</i> (Surgut, Russia) Methodological potential of surgut advertising in the lessons of generalizing and systematizing knowledge on the syntax of a simple sentence	120
<i>Timirova, K.D.</i> (Shymkent, Kazakhstan) Theoretical aspects of psycholinguistics in context of education	124
<i>Yavorskaya, E.E.</i> (Astana, Kazakhstan) Cultural component of Russian Language Classes in the framework of the implementation of Kazakhstan Programs	126
<i>Safonova, N.N., Kashkareva, A.P.</i> (Surgut, Russia) The influence of Internet communication on formation of communicative culture of schoolchildren	131
<i>Borovinskaya, D.N.</i> (Surgut, Russia) Formation of the creative in education: a logical-cognitive approach to the study of thinking	136

Section 6 FUNCTIONING OF LANGUAGE UNITS

<i>Blokhina, E.D.</i> (Tambov, Russia) Comparison in conflict-free language communication	140
<i>Durneva, A.A.</i> (Saint Petersburg, Russia) Lexicographic approach to the study of slang vocabulary	142
<i>Stryukova, V.S., Korol, E.V.</i> (Surgut, Russia) The functioning of phraseological units in scientific texts (based on <i>Scientific American</i> and <i>Nature</i>)	146
<i>Hisamutdinova, D.R.</i> (Astana, Kazakhstan) The multicultural world of a modern city (on the example of ergonyms of Astana)	150

ПРЕДИСЛОВИЕ

Проблема взаимосвязи и взаимодействия языка и культуры является одной из актуальных в современном языкознании. На стыке лингвистики и культурологии в XX веке возникает новое направление научных изысканий – лингвокультурология, призванная исследовать отдельные аспекты взаимоотношений языка и культуры как в синхроническом, так и в диахроническом аспектах. Современные исследователи решают вопросы, связанные со статусом языка как культурного кода нации, анализируют его эпистемологические потенции и ресурсы, говорят о нем как о средстве сохранения и репрезентации культурной памяти этноса. На примере текстов различных дискурсов лингвисты рассматривают аксиологический потенциал национальной культуры, ее концептосферу, анализируют картину мира отдельной языковой личности.

Обсуждению актуальных проблем лингвокультурологии и была посвящена I Международная научная конференция «Язык культуры и культура языка», которая состоялась 25–26 ноября 2022 года в Сургутском государственном педагогическом университете. В течение двух дней ученые из разных городов России (Москва, Санкт-Петербург, Омск, Екатеринбург, Пермь, Сургут, Тюмень, Нижневартовск, Ханты-Мансийск, Тула, Тамбов, Калининград, Казань, Донецк, Уфа, Чебоксары, Улан-Удэ) и зарубежья (Белоруссия, Иран, Казахстан, Китай, Литва, Словакия, Узбекистан) обсуждали вопросы, связанные с функционированием языковых единиц в разных типах дискурса, отражением в них ценностей национальной культуры, особенностями языка художественных текстов и другие.

Одним из главных вопросов, который обсуждали участники форума, стал вопрос о языке как средстве хранения и ретрансляции культурной памяти этноса, путях сохранения культурных артефактов. Данный вопрос поднимался как в пленарных докладах (материалы пленарного заседания опубликованы отдельно в коллективной монографии¹), так и в докладах, прозвучавших в рамках секции «Язык как отражение национальной ментальности» (Т.М. Воронина; К.С. Мозгачева). Особую значимость приобрело обсуждение данного вопроса в связи с тем, что материалом для исследований лингвистов послужили не только языковые единицы русского языка (Н.П. Курмакаева и др.), но и лингвистические феномены хантыйского языка (Н.В. Ткачук). Исследователи говорили о процессах гуманизации языка (В.И. Миллер; Д.И. Румбина), особенностях репрезентации в языке культурных кодов (Г.К. Аюпова и Б.Х. Галиева, А.К. Голандам, С.Н. Кайсарова), этнокультурной специфике языковых концептов (Ж.А. Джамбаева, Ли Цичжэн), истории (Т.Ф. Кузенная и Н.В. Макаров) и современном состоянии национальных языков (Э.М. Есенова, Е.Е. Калинина, Г.М. Нурпеисова и Г.К. Текеева), содержании понятий «язык культуры» и «культура языка» (Л.В. Коростелева и В.Б. Ерофеева), языке как средстве региональной идентичности (М.С. Мазалова). Содержание работы секции «Язык как отражение национальной ментальности» отражено в двух первых разделах сборника.

Еще одним важным вопросом, входящим в область лингвокультурологических исследований и ставшим предметом обсуждения на одной из секций конференции, является вопрос об особенностях языка художественной литературы. Авторы как пленарных, так и секционных докладов сосредоточили внимание на концептосфере художественных текстов (Т.А. Ермаковская), языковых маркерах определенных литературных жанров (В.И. Абрамова). К анализу языка региональных художественных текстов обратились Е.Н. Рымарева, Д.Д. Терентьева, Е.В. Параскева.

Не менее интересным ракурсом заявленной на конференции проблематики явилось исследование языка современных медиа, ставшее предметом обсуждения как на пленарном заседании, так и на заседании отдельной секции. Лингвисты из Казахстана (Г.П. Байгарина, З.У. Чулакова) в своих выступлениях проанализировали процессы эвфемизации в медийном дискурсе и механизмы формирования имени бренда. В докладах М.В. Думинской и В.И. Миллер, А.С. Касымовой также прозвучал анализ современной медиареальности.

Важным аспектом обсуждения проблемы взаимодействия языка и культуры стало рассмотрение вопросов формирования речевой культуры, коммуникативной компетенции и читательской грамотности, реализованное в ходе работы пленарного заседания и заседания секции «Язык и образование». Осмысление опыта анализа текстов на уроках литературы представили слушателям участники конференции из Казахстана А.Е. Агманова и А.А. Рубас. О возможностях использования психо-

¹ Язык и культура: ценности и смыслы: коллективная монография / Бюджетное учреждение высшего образования ХМАО – Югры «Сургутский государственный педагогический университет»; [редкол.: Е.И. Бреусова и др.; отв. ред. Т.Ю. Колягина, Т.А. Сироткина]. Тюмень: ООО «Экспресс», 2023. 312 с.

лингвистических знаний на уроках русского языка как неродного и иностранного рассказали К.Д. Тимирова, И.А. Садыкова и Сюн Цюжун, Д.Р. Голубенко и Т.А. Сироткина, М.В. Суворова и А.О. Богданова, Э.Э. Яворская.

Наконец, еще одна секция конференции была посвящена вопросам функционирования языковых единиц в текстах разных дискурсов. В ходе ее работы также представили свои доклады исследователи из России (Е.Д. Блохина, А.А. Дурнева, В.С. Стрюкова и Е.В. Король) и Казахстана (Д.Р. Хисамутдинова).

Таким образом, I Международная научная конференция «Язык культуры и культура языка» продемонстрировала неподдельный интерес современных исследователей к проблемам взаимосвязи и взаимодействия языка и культуры. Сохранение в языке традиционных культурных ценностей этноса, с одной стороны, и отражение реалий повседневной жизни, с другой, позволяет говорить о нем как об универсальном механизме аккумуляции и репрезентации культурной памяти, как о динамично развивающейся системе, активно реализующей свои функциональные возможности в разных жанрах речевой коммуникации, в различных дискурсивных практиках современного общества.

В резолюции, принятой по итогам работы данного научного мероприятия, участники постановили:

1. Отметить важность проведенной конференции для сохранения национальных языков в современном мире. Рекомендовать участникам конференции своей исследовательской деятельностью способствовать распространению информации о функционировании языков в современном культурном пространстве, развитию речевой культуры студентов и школьников.

2. Продолжить научные исследования по проблеме «Язык культуры и культура языка» в рамках лаборатории лингвистических и литературоведческих исследований при кафедре филологического образования и журналистики Сургутского государственного педагогического университета.

3. Отметить актуальность и высокий уровень докладов участников конференции.

4. Результаты научных исследований, представленные на конференции ее участниками, рекомендовать к внедрению в образовательный процесс вузами России и вузами стран – участниц конференции.

5. По итогам работы конференции опубликовать научные материалы участников в коллективной монографии «Язык и культура: ценности и смыслы», в мартовском номере журнала «Филологический вестник Сургутского государственного педагогического университета» (№ 1 (13) за 2023 г.) и сборнике статей с размещением в национальной библиографической базе данных научного цитирования РИНЦ.

6. Выразить благодарность ректору БУ ВО «Сургутский государственный педагогический университет», доктору социологических наук В.П. Засыпкину за предоставленную возможность проведения конференции и создание благоприятных условий для работы её участников.

7. Выразить благодарность оргкомитету конференции, а также членам кафедры филологического образования и журналистики СурГПУ за подготовку и проведение научных мероприятий в рамках конференции.

8. Просить участников конференции подготовить для распространения информацию о заседаниях и прочитанных на них докладах для российских и зарубежных журналов и интернет-сайтов.